

Contents

INTRODUCTION	11
--------------------	----

PART I

TRANSLATION STUDIES AND TRANSLATED LITERATURE

Literary Reception, Translation Studies and Comparative Literature	20
Descriptive Translation Studies	22
The Translation of Linguistic Variation	44
Methodological Considerations	63

PART II

FACTORS AND STRATEGIES OF RECEPTION IN SPAIN

Towards a Spanish Translation History of African American Women's Literature	73
Contexts of Comparison and Frames of Reference	93
Critical Discourse: Changing Values and Interests	110

PART III

THE SPANISH TRANSLATIONS OF *THE COLOR PURPLE* AND *BELAVED*

The Literary Use of Black English in North American Fiction	243
Analysis and Contextualization: Alice Walker's <i>The Color Purple</i> and Toni Morrison's <i>Beloved</i>	249
Translatological Study	260
CONCLUSION	287
REFERENCES	297